

“Once Upon A Time/ Il était une fois”

Carte postale d'enfance



Dossier pédagogique

(dossier réalisé avec Elaine Vallet et Marjorie Laverge, professeures d'anglais)

La pièce revisite la tradition du conte. Deux comédiens, à la fois personnages, narrateurs et manipulateurs d'objets, racontent une version relookée du « Petit Chaperon rouge ». C'est Noël et on retrouve le méchant « Mister Wolf », une prise d'otage du chaperon rouge dans la maison de sa grand-mère, un shérif et une Française très engagée, Sandrine Dupont. Les personnages de différents contes se croisent pour interroger la notion de héros. Le jeu avec l'objet permet de lier une compréhension visuelle à une compréhension orale afin de développer l'imaginaire des spectateurs. Il n'est pas nécessaire de tout comprendre pour saisir l'ensemble de l'histoire et s'imprégner de la langue et de l'histoire.

Comment jouer avec les stéréotypes qui entourent les héros et par là même se jouer des stéréotypes de genre ?

PROPOSITIONS D'ACTIVITES AUTOUR DE SPECTACLE.

Avant le spectacle.

Quelques pistes... (qui ne restent que des pistes !)

Les ateliers :

Objectifs :

- « lâcher- prise » physique et linguistique
- Jeu ensemble
- Improvisation autour de l'objet
- Travail autour d'un texte en anglais

- l'atelier d'initiation bilingue au théâtre d'objet.

Nous avons choisi de proposer cet atelier avant le spectacle. Cet atelier d'une heure avec une classe permet de travailler l'écoute, le regard et le jeu avec les autres. C'est aussi une entrée dans l'univers du théâtre d'objet et de son langage et du théâtre en anglais.

- les ateliers de création autour du spectacle

Ces ateliers de trois heures chacun permettent aux élèves d'entrer dans le processus de création : en anglais et autour du théâtre d'objet.

Ils permettent d'aller plus loin et de créer une petite forme avec l'objet. L'atelier en anglais étudie un texte lié aux contes

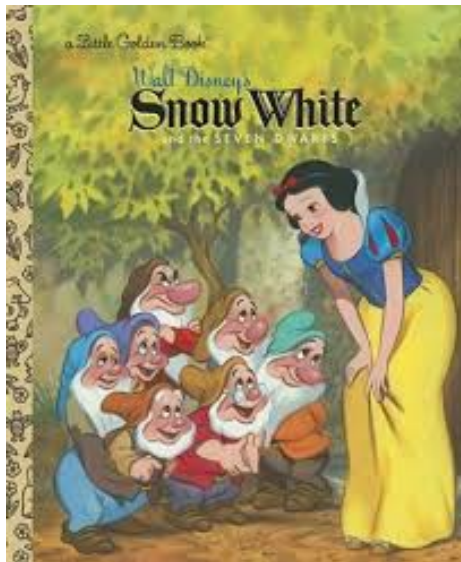
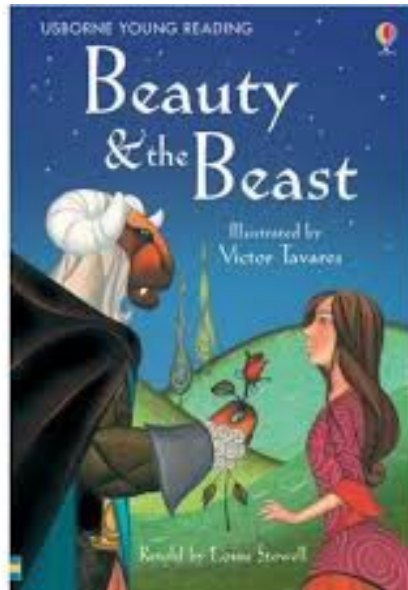
Travail en amont de l'enseignant.

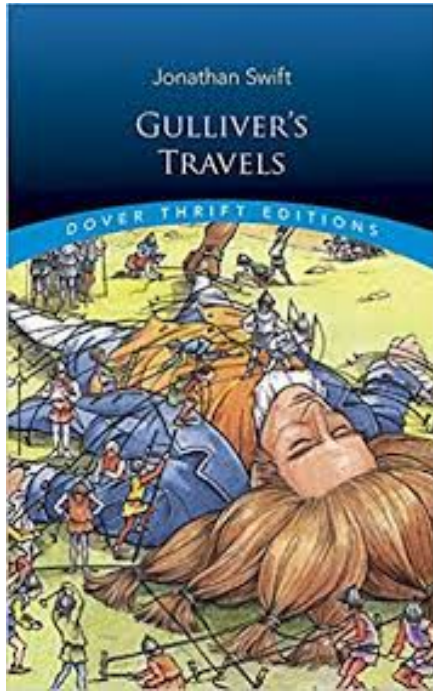
Découverte de l'Afrique du Sud.

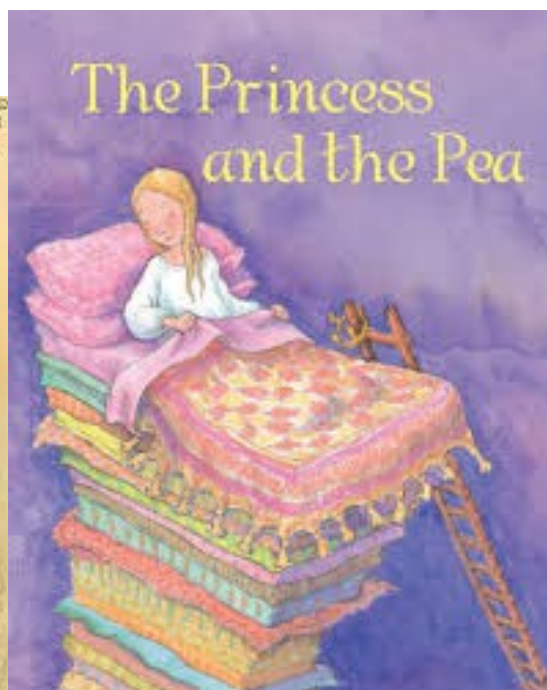
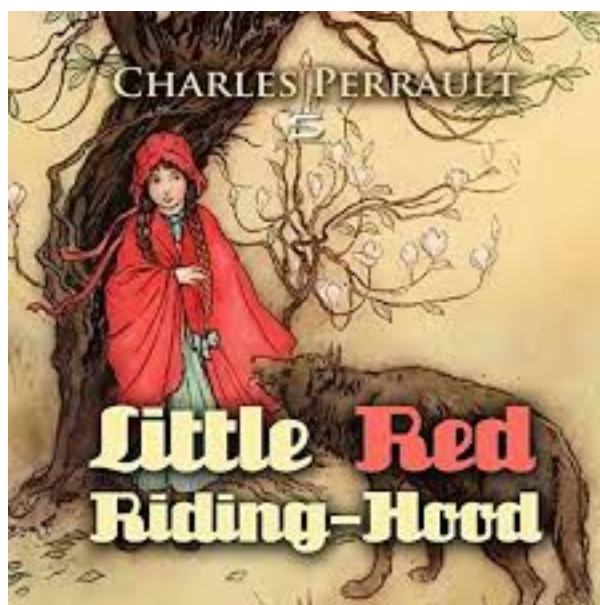
Oliver Borowski est originaire d'Afrique du Sud. Cela peut être une bonne occasion de présenter ce pays.

Découverte des contes en anglais.

Découverte de différents contes et de leur traduction en anglais via des couvertures d'album. Les élèves connaissent-ils chaque conte ?







Quels objets sont associés à chaque conte ?

La préparation du bord de scène : les questions.

Le spectacle est suivi d'un bord de scène de 15 minutes environ. Les élèves peuvent préparer différentes questions en anglais et/ou en français (sur le métier de comédien, la création d'un spectacle, l'Afrique du Sud ect ect...)

Après le spectacle : le spectacle comme déclencheur de la parole (en français et/ou en anglais)

Travail sur l'objet.

- partir des objets vus pendant le spectacle : à quel conte appartiennent-ils ? (on peut repartir des couvertures de contes).
- lors d'une autre séance demander à chaque élève d'apporter un objet qu'il aime beaucoup. Lui demander d'associer des mots à cet objet et/ ou de raconter l'histoire de l'objet ou pourquoi il aime cet objet (à l'écrit ou l'oral). Cet exercice peut aussi avoir lieu avant le spectacle pour commencer à évoquer la symbolique des objets.
- Travail sur la valeur mémorielle et émotionnelle de l'objet : « **Le fabuleux destin d'Amélie Poulain** »

Travail sur le conte et les personnages.

On peut envisager de faire écrire **un conte** au prétérit et/ou en partenariat avec l'enseignant de français un conte bilingue. Les élèves peuvent se saisir d'un personnage de la pièce, se mettre à plusieurs et créer une histoire.

On peut aussi travailler **la réécriture d'un conte** : transformer/ parodier un conte déjà existant. Pour dire quoi ?

A l'écrit/ à l'oral

Quelques exemples de réécritures :

Shrek et la scène du miroir : <https://www.youtube.com/watch?v=eotcL7Ps1Xg>

- Cinderella - A Modern Fairy Tale

« Le petit Chaperon rouge » et « les trois petits cochons » (voir textes en anglais ci-dessous, **Roald Dahl**)

▪ Little Red Riding Hood and the Wolf- Roald Dahl

As soon as Wolf began to feel
That he would like a decent meal,
He went and knocked on Grandma's door.
When Grandma opened it, she saw
The sharp white teeth, the horrid grin,
And Wolfie said, "May I come in?"
Poor Grandmamma was terrified,
"He's going to eat me up!" she cried.
And she was absolutely right.
He ate her up in one big bite.
But Grandmamma was small and tough,
And Wolfie wailed, "That's not enough!
I haven't yet begun to feel
That I have had a decent meal!"
He ran around the kitchen yelping,

"I've got to have a second helping!"
Then added with a frightful leer,
"I'm therefore going to wait right here
Till Little Miss Red Riding Hood
Comes home from walking in the wood."
He quickly put on Grandma's clothes,
(Of course he hadn't eaten those).
He dressed himself in coat and hat.
He put on shoes, and after that
He even brushed and curled his hair,
Then sat himself in Grandma's chair.
In came the little girl in red.
She stopped. She stared. And then she said,

"What great big ears you have, Grandma."
"All the better to hear you with," the Wolf replied.
"What great big eyes you have, Grandma."
said Little Red Riding Hood.
"All the better to see you with," the Wolf replied.

He sat there watching her and smiled.
He thought, I'm going to eat this child.
Compared with her old Grandmamma
She's going to taste like caviar.

Then Little Red Riding Hood said, "But Grandma,
what a lovely great big furry coat you have on."

"That's wrong!" cried Wolf. "Have you forgot
To tell me what BIG TEETH I've got?
Ah well, no matter what you say,
I'm going to eat you anyway."
The small girl smiles. One eyelid flickers.
She whips a pistol from her knickers.
She aims it at the creature's head
And bang bang bang, she shoots him dead.
A few weeks later, in the wood,
I came across Miss Riding Hood.
But what a change! No cloak of red,
No silly hood upon her head.
She said, "Hello, and do please note
My lovely furry wolfskin coat."

Three little pigs- Roald Dahl

The animal I really dig
Above all others is the pig.
Pigs are noble. Pigs are clever,
Pigs are courteous. However,
Now and then, to break this rule,
One meets a pig who is a fool.
What, for example, would you say
If strolling through the woods one day,
Right there in front of you you saw
A pig who'd built his house of STRAW?
The Wolf who saw it licked his lips,
And said, "That pig has had his chips."
"Little pig, little pig, let me come in!"
"No, no, by the hairs on my chinny-chin-chin!"
"Then I'll huff and I'll puff and I'll blow your house in!"

The little pig began to pray,
But Wolfie blew his house away.

He shouted, "Bacon, pork and ham!
Oh, what a lucky Wolf I am!"
And though he ate the pig quite fast,
He carefully kept the tail till last.
Wolf wandered on, a trifle bloated.
Surprise, surprise, for soon he noted
Another little house for pigs,
And this one had been built of TWIGS!

"Little pig, little pig, let me come in!"
"No, no, by the hairs on my chinny-chin-chin!"
"Then I'll huff and I'll puff and I'll blow your house in!"

The Wolf said, "Okay, here we go!"
He then began to blow and blow.
The little pig began to squeal.
He cried, "Oh Wolf, you've had one meal!
Why can't we talk and make a deal?"
The Wolf replied, "Not on your nelly!"
And soon the pig was in his belly.
"Two juicy little pigs!" Wolf cried,
"But still I'm not quite satisfied!
I know how full my tummy's bulging,
But oh, how I adore indulging."
So creeping quietly as a mouse,
The Wolf approached another house,
A house which also had inside
A little piggy trying to hide.
But this one, Piggy Number Three,
Was bright and brainy as could be.
No straw for him, no twigs or sticks.
This pig had built his house of BRICKS.
"You'll not get me!" the Piggy cried.
"I'll blow you down!" the Wolf replied.
"You'll need," Pig said, "a lot of puff,
And I don't think you've got enough."
Wolf huffed and puffed and blew and blew.
The house stayed up as good as new.
"If I can't blow it down," Wolf said,
"I'll have to blow it up instead.
I'll come back in the dead of night
And blow it up with dynamite!"
Pig cried, "You brute! I might have known!"
Then, picking up the telephone,
He dialed as quickly as he could
The number of red Riding Hood.
"Hello," she said. "Who's speaking? Who?"
Oh, hello, Piggy, how d'you do?"
Pig cried, "I need your help, Miss Hood!
Oh help me, please! D'you think you could?"
"I'll try of course," Miss Hood replied.
"What's on your mind...?" "A Wolf!" Pig cried.
"I know you've dealt with wolves before,
And now I've got one at my door!"
"My darling Pig," she said, "my sweet,
That's something really up my street.
I've just begun to wash my hair.
But when it's dry, I'll be right there."
A short while later, through the wood,
Came striding brave Miss Riding Hood.
The Wolf stood there, his eyes ablaze
And yellowish, like mayonnaise.
His teeth were sharp, his gums were raw,
And spit was dripping from his jaw.
Once more the maiden's eyelid flickers.
She draws the pistol from her knickers.
Once more she hits the vital spot,

And kills him with a single shot.
Pig, peeping through the window, stood
And yelled, ``Well done, Miss Riding Hood!"

Ah, Piglet, you must never trust
Young ladies from the upper crust.
For now, Miss Riding Hood, one notes,
Not only has two wolfskin coats,
But when she goes from place to place
She has a PIGSKIN TRAVELLING CASE.

Roald Dahl, Revolting Rhimes

Travailler la description (physique, personnalité, talents) et **la présentation** (identité) d'un personnage : on peut leur demander d'imaginer un personnage supplémentaire pour la pièce, leur demander de créer un nouveau personnage. Quel serait le héros idéal pour eux ? De cette manière, les élèves deviennent "acteur" à leur manière de la pièce.

Ecrire une présentation de la pièce à la manière d'un synopsis : ne pas raconter toute l'histoire (faire un résumé et donner l'envie aux autres de venir - utilisation des superlatifs) / expliquer pourquoi ils ont aimé la pièce (les goûts, les phrases complexes, donner son avis et justifier) - ils peuvent se mettre dans la peau d'un journaliste, d'un critique et écrire un article. Le travail peut aussi être enregistré et envoyé à la compagnie. Il peut aussi être écrit, illustré de photos (de fausses photos qui reprennent des scènes du spectacle et qui sont jouées par les élèves).

Travail théâtral.

Créer une petite saynète en anglais et en français sur un conte célèbre (à l'image de la scène qui reprend le dialogue entre le loup et la grand-mère dans « Once Upon A Time »).

Rejouer une des scènes de la pièce (réécrite par les élèves).

Travail sur le genre.

On peut imaginer un travail sur les stéréotypes véhiculés par les contes. Comment sont les princesses ? Les princes ? Une bonne base de recherche est le travail de Dina Goldstein : <https://www.dinagoldstein.com/fallen-princesses/>

En parallèle, un travail de recherche sur les jouets pour enfants (couleurs, catégorie ect....) permet vraiment de réfléchir sur les stéréotypes liés au genre.

Et pour finir... le chant du coq !

Extrait de « Nom d'une poule, on a volé le soleil ! », Christian Jolibois, Christian Heinrich
Voir extrait ci-dessous.

Passent les heures, passent les jours...
Et le soleil reste sourd.
Une semaine s'achève, une autre commence,
mais le soleil ne réapparaît toujours pas.
Le 18 juin, Pitikok lance son appel.

En anglais :



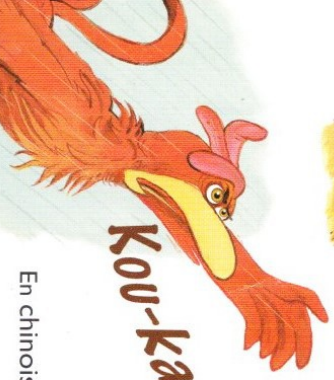
Cook-a-doodle!

En espagnol :



Quinquiriki!

En russe :

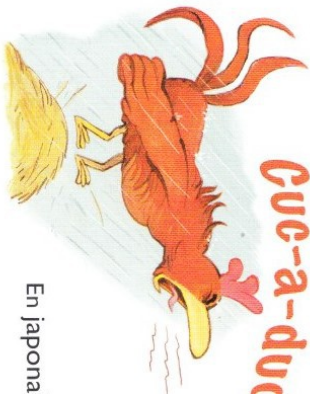


Kou-ka-ré-kou!

En chinois :

**Wou
Wou!**

En irlandais :



Cue-a-dudal-du!

En japonais :



**Kou
Kou
Kou
Kou!**

En italien :



Chichirichi!

En allemand :



KIKERIKI!

... Hélas, rien n'y fait!

